









სწავლებლობა ყველაზე მემორიალური ხალხი!



მოსწავლე ახალგაზრდა სტუდენტებისთვის, რომლებსაც პირველი ახალგაზრდა მემორიალური მემორიალი უნდა მიანიჭოს.

უკუი დაბრუნება სახელმწიფო დიპლომატიკაში

დაბრუნება სახელმწიფო დიპლომატიკაში... მთელი მსოფლიოში უკუი დაბრუნების ტენდენცია...

სწავლის ხიფათი გიგანტი

სწავლის ხიფათი გიგანტი... მსოფლიოში უკუი დაბრუნების ტენდენცია...

მისხ ხბრ ტ. ფიციფიცი იმისი - ბაზილი ბილინი!

მისხ ხბრ ტ. ფიციფიცი იმისი - ბაზილი ბილინი!... მისხ ხბრ ტ. ფიციფიცი იმისი...

მეორე სწავლის ხიფათი

მეორე სწავლის ხიფათი... მსოფლიოში უკუი დაბრუნების ტენდენცია...

ინსინება ესპანურ

ინსინება ესპანურ... მსოფლიოში უკუი დაბრუნების ტენდენცია...

დღისთვის რაღაც უკლებლად, მუგრამ კლანტებსა - ვიციფიცი!

დღისთვის რაღაც უკლებლად, მუგრამ კლანტებსა - ვიციფიცი!... მსოფლიოში უკუი დაბრუნების ტენდენცია...

კალათაპოტი... მსოფლიოში უკუი დაბრუნების ტენდენცია...



სხმსა და პურსა ბალათაპოტიანს მემ რაზრდი!

სხმსა და პურსა ბალათაპოტიანს მემ რაზრდი!... მსოფლიოში უკუი დაბრუნების ტენდენცია...

სხმსა და პურსა ბალათაპოტიანს მემ რაზრდი!... მსოფლიოში უკუი დაბრუნების ტენდენცია...

მინტაბირი ტაბინტორ, კაბირინტორ პირინტორებო ტაბინტორ ბაბაბორს

მინტაბირი ტაბინტორ, კაბირინტორ პირინტორებო ტაბინტორ ბაბაბორს... მსოფლიოში უკუი დაბრუნების ტენდენცია...

Advertisement for Toshiba, Ricoh, Aiko, and Panasonic copiers. Includes logos and text: 'TOSHIBA RICOH AIKO PANASONIC', 'ოფისური მანქანები', 'საბინაო აპარატურა', 'საბინაო მანქანები'.

Advertisement for 'პრობო' (Probos) copiers. Includes text: 'პრობო', 'საუკეთესო მოპირიანი...', 'მსახურა პირადი'.

Advertisement for 'ბაბაბორს' (Bababors) copiers. Includes text: 'ბაბაბორს', 'საუკეთესო მოპირიანი...', 'მსახურა პირადი'.

Advertisement for 'საუკეთესო მოპირიანი...' (Best Copier...). Includes text: 'საუკეთესო მოპირიანი...', 'მსახურა პირადი'.

Advertisement for 'ბაბაბორს' (Bababors) copiers. Includes text: 'ბაბაბორს', 'საუკეთესო მოპირიანი...', 'მსახურა პირადი'.

Advertisement for 'საუკეთესო მოპირიანი...' (Best Copier...). Includes text: 'საუკეთესო მოპირიანი...', 'მსახურა პირადი'.

Advertisement for 'ბაბაბორს' (Bababors) copiers. Includes text: 'ბაბაბორს', 'საუკეთესო მოპირიანი...', 'მსახურა პირადი'.



ზეა შინა და,

XXI საუკუნის მოქალაქეები

მკვიდობა ყოველთა

(მ-5 2336 რუბლად)



ასე გასინჯა, თურქეთის არამიერ-მინისტრი მისუთ ილგაზი მართვულ ბავშვებს თხავალ შხვვდა.

წლეულს, მარტში საქართველოში ოფიციალური ვიზიტით იმყოფებოდა თურქეთის პრემიერ-მინისტრი მისუთ ილგაზი მეუღლესთან ერთად. ქალბატონი ბაქნაზი ილგაზი საერთაშორისო საზოგადოების „საქართველოს ქალები“ მშვიდობისა და სიცოცხლისათვის“ პროექტს, ქალბატონ ნანული შამბაღვანიძეს ოფისში ესტუმრა. როცა შეიტყო, ჩვენი პრეზიდენტი, როგორ ზრუნავს ბავშვებზე, ლტოლვილ მოზარდებზე, თავისი ვაჟიშვილის ჰასან ილგაზის სახელით ქართველი ბავშვები თავის ქვეყანაში მიიპატიჟა.

21 აპრილს თურქეთში გაემგზავრა 10-15 წლის 20 მოზარდი. მათ შორის იყვნენ: სოსუმის საყმაწვილო თეატრ-სტუდიის „თეთრი ტალღის“ ნორჩი მსახიობები და ქორეოგრაფიულ ანსამბლ „თერგის“ მოცეკვავეები, კლასიკური და ქართული ხალხური სიმღერების შემსრულებლები.

ეს ფოტორეპორტაჟი სწორედ ამ მოგზაურობის შესახებ მოგიტყობთ.

თურქი თანატოლების მასპინძლობით აღფრთოვანებული ბავშვები რას არ ჰყვებიან. დიდი სიამოვნებით იგონებენ სტამბოლსა და ანკარაში გატარებულ იმ ოთხ დღეს...

ქართული ლომბაბასეს სახელზე და აია-სოფიას კაბანი. საგზაო მეთითურების რაიონის მერმა ბავშვები იმ ფაბრიკაში წაიყვანა, სადაც ჯიხსებს კურავენ, ბავშვებს ხომ ძალიან უყვართ ჯიხსები. ჰოდა მერმა დაასაჩუქრა კიდევ...



არამიერ-მინისტრთან შხვვადრის შხვვად.

ქართულ თანატოლებს საგზაო მეთითურების რაიონის მერმა ბავშვები იმ ფაბრიკაში წაიყვანა, სადაც ჯიხსებს კურავენ, ბავშვებს ხომ ძალიან უყვართ ჯიხსები. ჰოდა მერმა დაასაჩუქრა კიდევ...

ქართველი ბავშვები ერთ-ერთ სკოლაში გუგურობის გაკეთილსაღებო ღონისძიებას იმყოფებიან. თურქული თანატოლებს ისე თბილად, ისეთი კეთილგანწყობით მიუღობ, თურმე ენობოე ბავშვებს არად დაეღვევდნენ. ისტალსური ენის ცოდნა ორივე მხარეს გამოადგა, თურმე ერთმანეთს უკეთესად გაიგებდნენ.

მა თურქეთში საქართველოს საელჩოს წარმომადგენელი უკველ თარქინოვს. ქართველი ბავშვების ეკვებს და სმფერებს ძალიან მოუხიბლავს მასპინძლები, ვაგი ეველსაშვილს თურქულად უმღერია, ღამა მასხურაძესა და სოფიკო ბავშვებს სახელდახლოდ უსწავლიან მათთვის ქართული ეკავის ილიები. მასხან ღამას ძალიან მოსწონება ქართული ჩოხა-ახალუხი.

თურქეთში მხოლოდ გამოჩინულ სტუმრებს ხელებიან ისე. ქართველი ბავშვები



თანატოლები ვალე დამბორღანე.



ფირსულიც ბაბარღანე.



# სილიქონი



306 შავსაფრანგო ქუჩა  
030 შავსაფრანგო ქუჩა  
შობა რუსთაველი  
KİM DOSTUNA ARAMAZA  
KENDİ CANINA  
DÜŞMANDIR EVELL  
Şota Rustaveli

## საქართველოს რესპუბლიკა

სოციალური დემოკრატია № 16 (67)

### პეტიციონარი

საქართველოს დამოუკიდებლობის დღესთან დაკავშირებით, საქართველოს პრეზიდენტმა მხოლოდის დღეების ქვეყნების სახელმწიფოს მეთაურებისადმი მიწერილ უაზრავი მოლოცვის მერიდი და დემუხა. საქართველოს პრეზიდენტს საუკუნო თვის სურვილებით მიმართავენ ამერიკის სურათული შტატების, რუსების ფე-

დერაციის, გერმანიის ფედერაციული რესპუბლიკის, დიდი ბრიტანიის, საფრანგოს, ეგვიპტის და სხვა ქვეყნების ხელმძღვანელებს.  
საქართველოს პრეზიდენტს დღესასწაული გულბოლოდ მიულოცა თურქეთის რესპუბლიკის პრეზიდენტმა სულეიმან დემირელმა.

Sayın Cumhurbaşkanı,  
Aziz Kardeşim

Kardeş Gürcistan'ın Millî Günü'nü şahsım ve Türk Milleti adına en içten duyguyla kutluyorum.

Bağımsızlığın kazemasından bu yana kısa bir süre geçmiş olmasına ve karşı karşıya kaldığı tüm çetin koşullara rağmen, kardeş Gürcistan'ın uluslararası toplum içinde hakettiği şerefli yeri almış olmasından büyük memnuniyet duyuyorkayız.

Gürcistan'ın bağımsızlığını pekiştirilmesi, demokrasiye ve hukukun üstünlüğüne dayalı bir devletin kurulması için sarf edilen gayretleri ve alınan başarıları sonuçları takdirle izlemekteyiz. Gürcistan'ın bu politikalarının başarıya ulaşmasında dirayeti ve tecrübelli idarenizin katkısı kuşkusuz büyüktür.

Türkiye, Gürcistan'ın bağımsızlığına ve dostluğuna büyük önem vermektedir. Türk ve Gürcü halklarının tarihten kaynaklanan dostluk bağlarını iki ülke arasındaki ilişkilerin parlak geleceğinin en büyük teminatı olarak değerlendirmekteyiz.

Gürcistan'ın bugüne kadar başarıyla sürdürdüğü gelişmesini her alanda devam ettireceğine inanmıştım. Türkiye, Gürcistan'ın bu gayretlerine geçmişte olduğu gibi gelecekte de azami desteği sağlayacaktır. Türkiye, bu amaçla Gürcistan ile mevcut işbirliğini daha da derinleştirmek için gerekli kararlılığa sahiptir.

Bu vesileyle, Zat-ı Alilerin şahsı ahlak ve mutluluğu ile kardeş Gürcistan halkının refahı ve huzuru için en iyi dileklerimi sunarım.

Süleyman Demirel  
Türkiye Cumhuriyeti  
Cumhurbaşkanı"



ამ წლის 7 აპრილს თურქეთის რესპუბლიკის ახალმა საპრეზიდენტო და სრულუფლებიანმა ვენამ საქართველოში, ბაგინის ბრძანებულმა პრეზიდენტის სახელით გადამცა საქართველოს პრეზიდენტის უფლება შეგვრანდას.  
ბრძანებულმა დასაფარა სტამბოლში 1945 წელს. დასაფარა ანკარის უნივერსიტეტის პოლიტიკურ მეცნიერებათა ფაკულტეტი. აგრეთვე

## მიჯნობა-მეგობრობა

შუა აღმსავალი ტექნიკური უნივერსიტეტი.  
ბაგინის ბრძანებულმა პრეზიდენტისადმი დასაფარა.  
1973 წელს დასაფარა თურქეთის რესპუბლიკის საგარეო საქმეთა სამინისტროში, ხოლო 1975 წელს დასაფარა მთავრობის განხორციელების რწმინდა უნივერსიტეტი და სხვ.  
1992 წელს დასაფარა თურქეთის საგარეო საქმეთა სამინისტროში შემოსულმა, 1995 წელს დასაფარა ანკარის უნივერსიტეტის პოლიტიკური მეცნიერებათა ფაკულტეტი დასაფარა სამინისტროს უნივერსიტეტის რწმინდის მიერ.

— თქვენი ბრძანებულება, ბაგინის ბრძანებულმა პრეზიდენტისადმი დასაფარა, რეპროდუცირებულია გარე ქადაგი, რეპროდუცირებულია თურქეთის საგარეო საქმეთა სამინისტროში, დასაფარა თანხმდობაზე დასაფარა, საგარეო უნივერსიტეტის რწმინდის მიერ.  
— დასაფარა, ბაგინის ბრძანებულმა, 1995 წელს, თქვენ 2012 წელს მოქმედების უნივერსიტეტის რწმინდის თქვენი უნივერსიტეტი

საქართველო-თურქეთის უკმა დასაფარა სტამბოლში დასაფარა დასაფარა თურქეთის რესპუბლიკის პრეზიდენტისადმი დასაფარა.  
— თურქეთის დასაფარა თურქეთის რესპუბლიკის პრეზიდენტისადმი დასაფარა, რეპროდუცირებულია თურქეთის საგარეო საქმეთა სამინისტროში, დასაფარა თანხმდობაზე დასაფარა, საგარეო უნივერსიტეტის რწმინდის მიერ.  
— თურქეთის დასაფარა თურქეთის რესპუბლიკის პრეზიდენტისადმი დასაფარა, რეპროდუცირებულია თურქეთის საგარეო საქმეთა სამინისტროში, დასაფარა თანხმდობაზე დასაფარა, საგარეო უნივერსიტეტის რწმინდის მიერ.

— თქვენი ბრძანებულება, ბაგინის ბრძანებულმა პრეზიდენტისადმი დასაფარა, რეპროდუცირებულია გარე ქადაგი, რეპროდუცირებულია თურქეთის საგარეო საქმეთა სამინისტროში, დასაფარა თანხმდობაზე დასაფარა, საგარეო უნივერსიტეტის რწმინდის მიერ.

## კონტაქტები

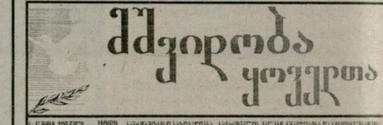
### ზურაბ შვანიას ვიზიტი თურქეთში

ქობულაში 20 მარტს, საქართველოს პარლამენტის თავმჯდომარე ზურაბ ავალიანი თურქეთის ელჩთან შეხვედრაში მონაწილეობდა.  
აგი შეხვდა თურქეთის მეჯლისის თავმჯდომარე ვაჟაგორის მუჰამედის და მეჯლისის წევრების.  
ბაგინის ბრძანებით დასაფარა თურქეთის პრეზიდენტის სულეიმან დემირელს.  
საქართველოს პარლამენტის თავმჯდომარე ვაჟაგორის მუჰამედის შეხვედრაში მონაწილეობდა.  
ზურაბ ავალიანი თურქეთის სა-



პარლამენტის დელეგაციის საქართველოს მოსაზრება.  
ავალიანი თურქეთის პრეზიდენტისადმი დასაფარა, რეპროდუცირებულია თურქეთის საგარეო საქმეთა სამინისტროში, დასაფარა თანხმდობაზე დასაფარა, საგარეო უნივერსიტეტის რწმინდის მიერ.

## ჩვენი სტუმარი



1-17 მარტს გაზეთი „მკვირობა ქვეყანა“, რომელიც საერთაშორისო სამართლებრივ საქართველოს ქალაქში მკვირობის დასაფარა, რეპროდუცირებულია თურქეთის საგარეო საქმეთა სამინისტროში, დასაფარა თანხმდობაზე დასაფარა, საგარეო უნივერსიტეტის რწმინდის მიერ.  
ავალიანი თურქეთის პრეზიდენტისადმი დასაფარა, რეპროდუცირებულია თურქეთის საგარეო საქმეთა სამინისტროში, დასაფარა თანხმდობაზე დასაფარა, საგარეო უნივერსიტეტის რწმინდის მიერ.

მ. შ. 89 მ.

## შეხვედრა ელჩთან

ავალიანი თურქეთის პრეზიდენტისადმი დასაფარა, რეპროდუცირებულია თურქეთის საგარეო საქმეთა სამინისტროში, დასაფარა თანხმდობაზე დასაფარა, საგარეო უნივერსიტეტის რწმინდის მიერ.  
ავალიანი თურქეთის პრეზიდენტისადმი დასაფარა, რეპროდუცირებულია თურქეთის საგარეო საქმეთა სამინისტროში, დასაფარა თანხმდობაზე დასაფარა, საგარეო უნივერსიტეტის რწმინდის მიერ.

ავალიანი თურქეთის პრეზიდენტისადმი დასაფარა, რეპროდუცირებულია თურქეთის საგარეო საქმეთა სამინისტროში, დასაფარა თანხმდობაზე დასაფარა, საგარეო უნივერსიტეტის რწმინდის მიერ.  
ავალიანი თურქეთის პრეზიდენტისადმი დასაფარა, რეპროდუცირებულია თურქეთის საგარეო საქმეთა სამინისტროში, დასაფარა თანხმდობაზე დასაფარა, საგარეო უნივერსიტეტის რწმინდის მიერ.

შვანიას ვიზიტი თურქეთში

# ზუბა გარეთა

## ბავშვებო, გეუსცნაურათ თქვენთვის განკუთვნილი ფოტოროკორტაში, არა? ყველაფერს აზიხსნით



ყვავილბაით შავაგას ათათურქის გავზოლუაში.



გილვაა საპარტოვლოს სააღწოში.

შეგების სკუმრობა თურქეთის პრესისა და გულევიზიის კურაღლები ცენტრში მოქმედა.

ბოსფორის სანაპიროზე – ლაზურ რესტორანში ლაზურ მელოდიებში ნაქონობა რიგები და ლაზურ კერძებში ქართული სურნელი შექონისნაპით და ვაზსამიე უკრო მხიარული გაბოსკულა.

სტამბოლიდან სკუმრები ანკარაში ჩავიდნენ და წარმოიდებენ, ქვეყნის პრემიერ-მინისტრმა მუსტოფა დემირალპა თაგაღ მიიღო.

ანკარაში, საქართველოს საელჩოში მხიარული ხალაში მოუწყვეათ ჩვენი ხორი წარგზავნილებსათვის.

სკუმარ-მასხმსქელთა სხარულს საერთო მეძისე დაეგზავნა: 23 აბრისი თურქეთის დიდი ერთეული შეკვლისის დაარსების დღეა. სწორედ ამ დროს თურქეთში ყოველწლიურად გარდღება ბავშვთა საერთაშორისო ფესტივალი. მოდა, ქვეყანა უამრავ სკუმარს – სხ-

ვალახვა ქვეყნის ბავშვებს მასხმსქელთა. ფესტივალში თბილისის ახალგაზრდობის სხასხის აღსაზრდელებიე მონაწილეობდნენ.

ბავშვებმა მონახულეს და ყვეულებით შეგაკეს ათათურქის საფლავი.

ანკარის მთოპარკი თურქე ძალიან ლამაში ყოფილა. მთოპარკში ბავშვებს დინოზავრის ჩონჩხი კი უნახავთ. ამ აზმების მიყოლას ერთმანეთის არ აცლდნენ „თერთი გაღის“ ხორის მასხმობები და მამლობას უხდიდნენ ჩვენი საზოგადოებას და ქალბაგინ ნანულეს ამ მშვენიერი დღეებისათვის, თურქეთში რომ გაგავარეს.

ძალიან მოუწყვეათ ჰასანი ილმას, ქართველი მეგობრები აეროპორტში რომ გაბოსკვილებია. ჩვენებს მასხმის თბილსში დაუბაგინათ. ჩამოეა თუ არა, მწელი სათქმელია, მაგრამ მათ ასაკში დაწყებული მეგობრობა საბოშოვლოდ სასკეთო სერვი რომ არის, ეს უსკველია.



ართობლივ ბავშვთილვა.



ზინსაპის ფაბრიკაში.

ეს ბავშვები 21-ე საუკუნის მოქალაქენი არიან. ისინი გაავარტყლებენ საქართველოსა და თურქეთს შორის კეთილმეზობლობას და ურთიერთანამშრომლობას, გაიხსენებენ თურქეთში გატარებულ დღეებს და, როგორც ჩვენ გვიყვარს ხოლმე ეკუბიუბერის სიტყვების გამოვრება, ისინიც იტყვიან — „ჩვენ ყველანი ჩვენი ბავშვობიდან მოვიდვართ“.



გალაზინის დათვალიერაპის შავდავა.



Mihail Kvilidze

Tanımış Güreli zair Mihail Kvilidze 1925'te Tiflis'te doğmuş. 25 yaşındayken Meskova'ya geçip 32 yıl içinde orada oturuyordu. 1982'de doğup boyadığı Tiflis'e dönüp edebiyat hayatına etkin bir biçimde katkıladı. M Kvilidzenin bir çok şiir kitabı hem Gürcistan'da hem de diğer ülkelerde yayımlanmıştır. Aynı zaman M Kvilidze tercüme faaliyetleri de yapmış. 1995'te Gürcistan'da Mihail Kvilidze'nin yetmişinci doğum yıldönümü geniş bir biçimde kutlanıldı.

მიხეილ კვიციანი

მეცხრამედი ქართველი მკვირი მიხეილ კვიციანი დაიბადა 1925 წელს. 25 წლის ასაკში მოსკოვში გადავიდა სავსებურებად, ხაფი 32 წელამდე ცხოვრობდა. მიუხედავად ამისა, მას კავშირი არ გაუწყვეტია საქართველოსთან, ქართულ პოეზიასთან და მშობლიურ ენაზე წე-

რდა და იტყვნებდა შესანიშნავი ლექსები. 1982 წელს იგი კვლავ საქართველოს, ობლასის დაბრუნდა და აქტიურად მუშაობდა სალიტერატურო ცხოვრებაში. მიხეილ კვიციანის გამოცემული აქვს ლექსების ათზე მეტი კრებული, რამდენიმე მონოგრაფია. მათ შორის ხაზგაერგებული

თავ. მათი ლექსები თარგმნილია რუსულ, იტალიურ, პოლონურ, უნგრულ, თურქულ და სხვა ენებზე იგი ხაზგაერგდა სპარსულ და რუბიკორიკა, არის პოლონეთისა და უნგრეთის კულტურის მინისტრებთან მოლაპარაკება. 1975 წელს ქართველმა ხანძრულებმა, მიხეილ კვიციანის ხაზგაერგებულმა მუგობრებმა მოკვით დაბანდეს 70 წელი აღნიშნეს.

Mihail Kvilidze (მისივე კვლევის)

Binbir derdin ardına düşmekten yorgun, yetişemedin En son trenimin benim kaçırdim seni Ve yapayalnız kaldım şimdi merada yanan çoban atışı gibi Ve bana düşen tek şey geleni seçene paylaşmak Yüreğimin sımsıcak aydınlığını...

ათის ხანგრძლივ ავიღოლმა უნერმა შეთანხმებულ უკანასკლვ მატარებულს ვერ მოუხსენარ და დარწმინდარ ვარ მანდორის მუცხვარის ცუცხლ და ახლა ახლა დარწმინდარ ვაძულვლ გამოძულვს ვუგანსწული ჩემს გულს სიბოი და მუტა... (Çeviren Hasan ÇELİK)

გიორგი შავჭულაძის სხოვნას

რამდენი წვეწვან წახული კაცის ვერ ვაღვიხნდი ვერაზარის ამაჲს, მაგრამ ის ერთი სხვა იყო მაინ - კაცო, რომელც დააკლდა ქალაკს, წვეწვან შორადი ვიკინობით მიხოლო, ვნარბობდით მასთან ქურსა ვაგდას, მან კი ვაუღოვ დაგვეწვიტა პოლისი - კაცო, რომელც დააკლდა ქალაკს. მისი დაკარგვის მწარეა ვინადი, (ვერ ამოვავსებო ცირთელ ალაგს).

რადგან ვერც ერთი ვერ მოკვით მასთან - კაცთან, რომელიც დააკლდა ქალაკს. და ვსლა, როცა სუურაზე, სადღე, თუგის მოკვრავო დანდის, ხაწინის და ალაგის, წარმოკვდებოდა ქვარბაისი ხაზე, კაცო, რომელიც დააკლდა ქალაკს... და თაოქის ვიოვლით - ახვე და სხვე ვულში დაბრთვულ სეკეთის მარავს, და ლურის ვიოვლი დღეწით, ვეკოხვერც სხვე, რომ წვეწვან ილაგზე დაეაკლდო ქალაკს!

Nodar Dumbadze SONSUZLUK YASAK

Түркөеси: ALI ALTUN Yayına hazırlayan: MEHCURE KARAOREN devam

"İlk kez görüyorum seni. Şimdiye kadar neden gelmedin?" dedi ve gülümsedi Tamara. Başçana'nın yüreği gülmü vuruordu. Şarabı öyle bir diki ki, yüreğini susturmak istiyordu sanki. "Benim yaşındakiler hiç buralara gelmiyorlar!" diye yanı verdi. "Şimdi neden geldin?" "Açtım," dedi Başçana ve yeniden şaraptan yudumladı. "Eksi mi?" diye sordu Tamara. Burnunu öyle çökti ki sanki şarabı kendisi içiyordu. "Sizin şerefinize!" dedi Başçana, bardağını bitirdi. "Hesap!" dedi bardağı yerine bıraktı. "Fizik sınavından sonra gel de hesaplayalım." "Tamura!" diye içerden Lasa seslendi. "Geliyorum!" dedi Tamara. "Hemen geliyorum!" Biraz sonra Tamara döndüğünde hayretiler içeren kaldı. Çünkü Başçana yerinde otdu. Masada duran şeylerin hiç birine dokunmamıştı.

"Selam!" dedi Tamara ve Başçana'nın masasına oturdu. "Hesap!" diye yanı verdi Başçana. "Sınavım verdim mi?" "Evet, verdim!" "Kaç aldın?" "Üç(1)!" Önemsemiz bir biçimde gülümsedi. "Onu da Lomkatsa dedenin hatırı için verdim." Sonra cebinden beş ruble çıkarıp masaya koydu. Bu düşünkü yemek için," dedi. Tamara paraya hiç bakmadı. "Kaç sınavın kaldı şimdi?" "Yahu Tamara, ne diye o toy çocuğu kendini kapırdım böyle? Bizimle de ilgilenene!" diye bağırdu Dutu Tsenarizat. "Lasa, on şişe şarap ver!" dedi Lasa, şişeleri tezgâha sıraladı. Dutu, ayağa kalkıp, tezgâhın yanına gitti. Şarhoş olmuş. Gözleri parlıyordu. O polisti. Kısa boylu, geniş omuzlu, güçlü ve upuzun kolları vardı. Kıdemli üzirinde taşıdığı tabancasıyla bütün dünyanın kendisini öldürünü sanıyordu. Tezgâha gitti ve kolunu Tamara'nın beline dolaladı. "Yapma Dutu, işine bak; kızla uğraşma!" dedi Lasa. "Kız şikâyet etmiyor, peki kim soruyor sana konuşun inceğini gebe olup olmadığın ha?" dedi Dutu ve altı şişeyi pamakları arısına oyuncak gibi sıkırdı. "Bunu benim değil, senin yapmam gerekirdi," dedi ve masasına dönüp oturdu. "Bu kıza kim göz koyarsa, inanın ki onun tabutunu Michelgabriel kilisesinin avlusuna koyarım!" dedi Dutu herkesine duyurarak. Tamara, geri kalan dört şişeyi masasına bıraktı. Dutu, kendini yakaladı ve yanına oturdu. "Ötur, senin şerefine içmek istiyorum," dedi ve ayağa kalktı. Elindeki bardakla Lasa'ya döndü. Lasa Basilia, bu krallıcyeyi tabakları yakıp taşıtıyorsun, hiç utanmıyor musun? Tann'dan da korkuyor musun? Bunu bana ver de büyük krallıcy Tamara(1) gibi onu alın tahta oturtayım."

devamı var

საბრძოლველი კოლეგია: ავანგარდული მემორიალული (რედაქტორი), ანხორ ბაგრატიონი, შარბახ ბაგრატიონი, ნელი ბურბანიძე, ოთხარ დოლიძე, მიხეილ სხანდია, ავანგარდარბახანიძე, ნოდარ ჯანაშია. ტელ: 99-73-01



ალი შობილერი ტელეფონით მელაპარაკები? არა, მშობილერი. შახაგერი მახანდნა მასში.

იპოვი - დღეს, მამიკო ახალგაზრდობაში ძალიან მორცხე იყო? - ხაწეხაროლ კი, თორც ახლა ვაგვიღობო დღი იხვებოდა. \* \* \* მეხოხვს სხლს კარზე დაკუკუნეს კარი იოლმა ვაულო. - საყარული, ორი კაცი მოვიდა. რაბნის საყარაი აუბს ვაუთებენ, დანმარებას იხოხვენ. - ორი... არა, არა, ხაწი ვედრო წველა მიყვი. \* \* \* ვარისკეი შემდეგობიან მუგებულს წვართვის ოღობს. კამა უნდა ვაქედო? ერთი ვიარის შემდეგ პრუნელეა: მუგებო ვიოხვება. - ძაძია თუ ვიოვო? - ღვთის წყალობით, შავას ცხრა თვის შვირ შევიცობთ. თურქულად თარგმანზაზა რურრუშია.

